

MURABA
Korlátolt Felelősségű
Európai Területi Társulás

E G Y E Z M É N Y E

Alulírott tagok (a továbbiakban: Tagok)

- *hivatkozva* az Európai Parlament és a Tanács által 2006. július 5-én elfogadott 1082/2006/EK számú rendeletre, valamint az ezt módosító, Európai Parlament és a Tanács által 2013. december 17-én elfogadott 1302/2013/EK számú rendeletre, (a továbbiakban, együtt: Rendelet);
- *hivatkozva* a Magyarország Országgyűlés által elfogadott, az európai területi társulásról szóló 2014. évi LXXV. törvényre (a továbbiakban: Törvény), valamint figyelemmel az e jogszabály végrehajtását segítő további magyar szabályozásra;
- *hivatkozva* a szlovén Nemzeti Tanács által elfogadott „Na podlagi sedmega odstavka 21. člena Zakona o Vladi Republike Slovenije (Uradni list RS, št. 24/05 – uradno prečiščeno besedilo) izdaja Vlada Republike Slovenije, U R E D B O o ustanavljanju evropskega združenja za teritorialno sodelovanje” megnevezésű jogszabályra;

a MURABA Korlátolt Felelősségű Európai Területi Társulás (a továbbiakban: Társulás) létrehozása és működtetése céljából az alábbi tartalmú Egyezményt fogadják el:

I. cikkely
A TÁRSULÁS ELNEVEZÉSE, SZÉKHELYE,
MŰKÖDÉSI TERÜLETE

1. A Társulás teljes hivatalos neve magyar nyelven: MURABA Korlátolt Felelősségű Európai Területi Társulás; rövidített, hivatalos elnevezése magyar nyelven: MURABA ETT.
2. A Társulás teljes hivatalos neve szlovén nyelven: Evropskega Združenja za Teritorialno Sodelovanje MURABA Omejeno; rövidített, hivatalos elnevezése szlovén nyelven: EZTS MURABA
3. A Társulás teljes hivatalos neve angol nyelven: MURABA European Grouping of Territorial Cooperation Limited; rövidített, hivatalos elnevezése angol nyelven: MURABA EGTC.

4. A Társulást létesítő okirat szerinti székhelyének országa: Magyarország, székhely települése: Szentgotthárd, a székhely címe: 9970 Szentgotthárd Széll Kálmán tér 11.

5. A Társulás működési területe:

- az Országos Szlovén Önkormányzat tekintetében a hét szlovén nemzetiségi önkormányzatot magába foglaló magyarországi Rábavidék tájegység (Slovensko Porabje);

- a Muravidéki Magyar Önkormányzati Nemzeti Közösség tekintetében a magyar nemzetiségi önkormányzatok tevékenysége által érintett szlovén Muravidék tájegység (Prekmurje);

- Lendva Község Önkormányzata és Szentgotthárd Város Önkormányzata tekintetében közigazgatási területeik összessége Szlovéniában, illetve Magyarországon,

II. Cikkely **A TÁRSULÁS JOGÁLLÁSA**

A Társulás önállóan gazdálkodó, önálló ügyintézői, képviseleti szervvel és költségvetéssel rendelkező, nonprofit gazdálkodó szervezet, amely a vonatkozó szabályozásoknak eleget téve, nyilvántartásba vételével a székhely tagállam jogrendje szerinti legteljesebb jogi személyiséget szerez.

III. Cikkely **A TÁRSULÁS CÉLJA, FELADATA**

1. A Társulás célja, hogy

1.1 a magyar és szlovén nemzeti közösségek által vegyesen lakott működési területen előmozdítsa a határon átnyúló gazdasági, társadalmi együttműködést és területi kohézió megerősítését,

1.2 fejlessze a jólétet és életminőséget a Társulás működési területén;

1.3 elősegítse működési területén a magyar és szlovén nemzetiségek jogszabályban rögzített jogainak megvalósítását, tagjai nemzeti identitásának megőrzését, az anyanemzettel való kapcsolattartást, különösen a nyelv és a kultúra védelme, ápolása terén; e kérdésekben állást foglaljon, véleményezzen, javaslatokat készítsen és terjesszen be illetékes szervekhez;

1.4 az 1.1-1.3 pontokban foglaltak megvalósításához aktivizálja és felhasználja a helyi és egyéb bevonható személyi, anyagi jellegű erőforrásokat.

2. A Társulás feladata, hogy a céljai elérése érdekében együttműködési programokat vagy azok egyes részeit, illetve az Európai Unió által – az Európai Regionális Fejlesztési Alap, az Európai Szociális Alap és/vagy a Kohéziós Alap és a Társulás részéről elérhető egyéb uniós finanszírozási mechanizmusok útján – nyújtott társfinanszírozás, tagállami pénzügyi hozzájárulással vagy a nélkül, határ menti együttműködésben létrejövő projekteket, illetve programokat valósítson meg.

3. A Társulás feladatai, különösen:

3.1 munkaerő-piaci fejlesztés és együttműködés megvalósítása, munkavállalási lehetőségek bővítése, a köz- és magánszféra együttműködésének ösztönzése a munkahelyteremtés érdekében, különösen az egymás térségeiben élő és a nemzetiségi nyelveket jól beszélő munkavállalók foglalkoztatásának elősegítésével;

3.2 a fiatalok, ezen belül a nemzetiségi fiatalok helyben tartása alternatív foglalkoztatási lehetőségek kidolgozásával, terjesztésével, valamint ehhez kapcsolódó oktatás, gyakorlati képzés bevezetése; a nők és a hátrányos helyzetűek, ezen belül a nemzetiségi foglalkoztatásának és életkörülményeinek javítása vállalkozói kezdeményezésekbe való bevonásukkal;

3.3 vállalkozásfejlesztés és élénkítés, különösen a nemzetiségi jellegű kis- és középvállalkozások terén; befektetői kör vonzása; közös gazdaságfejlesztési projektek, programok kezdeményezése, előkészítése és megvalósítása;

3.4 infrastruktúra- és közlekedésfejlesztés megvalósításával javítani a nemzetiségek lakta térségek elérését, valamint ilyen jellegű kezdeményezések támogatása;

3.5 a Társulás egyes alapító tagjainak tulajdonában lévő, célzottan a magyar-szlovén nemzetiségek kulturális, turisztikai és gazdasági fejlesztését segítő jogi személyek bevonása a Társulás munkájába, valamint egyéb intézményi kapcsolatok fejlesztése a kultúra-művelődés, szabadidő eltöltés és a sport területén;

3.6 a magyar-szlovén kétnyelvű oktatás és képzés ösztönzése, támogatása;

3.7 a Társulás területén található gazdag környezet- és természetvédelmi adottságok védelme és fenntartható használata projektek, programok útján;

3.8 energiahatékonysággal, megújuló energia hasznosításával kapcsolatos fejlesztések kezdeményezése;

3.9 ivóvízellátás- és ivóvízminőség, valamint szennyvízkezelés javítását szolgáló kezdeményezések támogatása.

4. A Társulás a feladatait a szükséges uniós és/vagy tagállami jóváhagyások alapján hajtja végre.

5. A Társulás tevékenysége során a jogszabályi előírások betartásával, így különösen a Törvény 3. §. (1)-(2) bekezdéseire figyelemmel, céljainak veszélyeztetése nélkül, a térség versenyképességét előmozdító gazdasági tevékenységet folytathat, amely tevékenység eredménye visszaforgatásra kerül a Társulás tevékenységébe.

6. A Társulás tagjai fenntartják annak lehetőségét, hogy bizonyos feladatok végrehajtására egyes tagjaiknak felhatalmazást adjanak.

IV. Cikkely

A TÁRSULÁS MŰKÖDÉSI IDŐTARTAMA, MEGSZÜNTETÉSÉNEK FELTÉTELEI

1. A Társulás működési időtartama jogerős bejegyzésétől számítva határozatlan ideig tart. A Rendelet előírásaival összhangban a Társulás működési időtartama határozott idejűre változtatható.

2. A Társulás a működését a nyilvántartásba vételéről szóló határozat jogerőre emelkedésétől kezdheti meg. A Társulás gondoskodik a Rendeletben előírt közzétételről és tájékoztatásról.

3. A Társulás csak jogutód nélkül szűnhet meg, mely esetre a Rendelet, a Törvény és a székhely szerinti tagállam egyéb, vonatkozó szabályozása az irányadó.

4. A Társulás a székhely szerinti tagállam erre kijelölt hatósága által vezetett nyilvántartásból való jogerős törléssel szűnik meg.

V. Cikkely

A TÁRSULÁS TAGJAI, TAGI JEGYZÉK

1. A Társulásnak alapító és csatlakozó tagjai lehetnek. A Társulás alapító tagjai Magyarország és Szlovénia területén, az adott tagállam nemzeti joga szerint szerveződő és működő helyi, valamint nemzetiségi önkormányzatok.

2. A jogerősen bejegyzett Társuláshoz csatlakozhat más jogi személy, amennyiben a csatlakozás jogszabályi feltételeinek megfelel, továbbá elfogadja a Társulás Egyezményét, Alapszabályát, kötelezettséget vállal a Társulás céljainak megvalósításában való közreműködésre és őt a Közgyűlés a Társulás tagjává választotta.

3. A Társulás tagjainak jegyzékét – amely tartalmazza legalább a tag elnevezését, székhelyét, alapító, illetve csatlakozó tagi minőségét, valamint belépésének évét - az Egyezmény Melléklete tartalmazza.

4. Valamely tag tagsági jogviszonyának megszűnése és nyilvántartásból való törlése esetén, a tag adatai a Mellékletből is törlésre kerülnek, melyet követően a Társulás gondoskodik a szükségessé váló közzétételről és a tájékoztatásról.

VI. Cikkely

A TÁRSULÁS SZERVEINEK, TISZTSÉGVISELŐINEK JEGYZÉKE

1. A Társulás alapításkori szervei: Közgyűlés, Igazgató, Felügyelő Bizottság.

2. A Társulás tisztségviselői:

a) vezető tisztségviselők: a közgyűlés elnöke, társelnöke, a Felügyelő Bizottság elnöke;

b) egyéb tisztségviselők: a Felügyelő Bizottság egyéb tagjai.

3. További szervek (így különösen munkaszervezet, bizottságok) létrehozása, illetve tisztségviselők, alkalmazottak választása, felvétele a Társulás feladatainak ellátása és működésének hatékonysága érdekében az Igazgató vagy bármely tag által kezdeményezhető. A szervek működésének és intézményi struktúrájának, továbbá a tisztségviselők, alkalmazottak megválasztásának, felvételének illetve tevékenységének részletes szabályait a Közgyűlés határozza meg.

VII. Cikkely

A TÁRSULÁS SZERVEINEK HATÁSKÖRE, FELADATAI

1. A Társulás szerveire vonatkozó részletes szabályokat jelen Egyezmény, az Alapszabály, valamint a Társulás jogerős bejegyzésétől számított 90 napon belül a Közgyűlés által elfogadott Szervezeti és Működési Szabályzat tartalmazza.

Közgyűlés

2. A Társulás legfőbb döntéshozó szerve a Közgyűlés, amely hatáskörét a Társulás jogi személy tagjait képviselő természetes személyek összessége útján gyakorolja.

3. A Közgyűlés kizárólagos hatáskörébe tartozó feladatok, különösen:

- a) az Egyezmény és Alapszabály elfogadása, módosítása;
- b) az éves költségvetés elfogadása, a számviteli törvény szerinti beszámoló 3. c) pontban foglalt szerv és személy jelentéseinek előzetes ismeretében történő elfogadása, ideértve az eredmény felhasználására vonatkozó döntést;
- c) a Felügyelő Bizottság és a független könyvvizsgáló jelentésének elfogadása;
- d) döntés a tag felvételéről, a Társulás működését nem veszélyeztető esetben a tag kizárásáról, valamint a tagdíj mértékéről;
- e) az Igazgató megválasztása, kinevezése, visszahívása, díjazásának, valamint költségtérítésének megállapítása;
- f) további tisztségviselők megválasztása, visszahívása; esetleges díjazásuk, költségtérítésük megállapítása;
- g) szervek, önálló jogalanyisággal rendelkező vagy nem rendelkező intézmények létrehozása;
- h) olyan szerződés megkötésének jóváhagyása, amelyet a Társulás saját tagjával, Igazgatójával vagy azoknak a székhely tagállam mindenkori hatályos polgári joga szerint meghatározott közeli hozzátartozójával, élettársával (a továbbiakban együtt: hozzátartozó) köt, vagy amely szerződés megkötéséhez egyéb, a Társulás tekintetében alkalmazandó uniós vagy nemzeti jogszabály a szervezet legfőbb szervének jóváhagyását írja elő;
- i) kockázatkezelési terv elfogadása, a Társulás belső és külső jogviszonyaiban keletkező kártérítési igényekről való döntés, hitel felvétele;
- j) a Társulás jogutód nélküli megszüntetésének elhatározása;
- k) minden egyéb olyan feladat, melyet a Közgyűlés döntése, vagy a vonatkozó szabályozások ide sorolnak.

Elnök, Társelnök

4. Az Elnök hatáskörében eljárva ellátja a közgyűlés előkészítésével, lefolytatásával és a hozott határozatok végrehajtásával kapcsolatos irányítói feladatokat, továbbá azon feladatokat, amelyeket az Alapszabály, a Közgyűlés döntése, vagy a Társulás tekintetében alkalmazandó szabályozások ide sorolnak.

5. A Társelnök hatáskörében eljárva helyettesíti az Elnököt, valamint saját tagállamában az Elnökkel egyeztetett módon önállóan képviseli a magyar és szlovén nemzetiségek érdekeit.

Igazgató

6. Az Igazgató hatáskörében eljárva irányítja a Társulás operatív tevékenységét, vezeti a Társulás végrehajtó szerveinek munkáját, továbbá ellát minden olyan feladatot, amelyet a Társulásra vonatkozó szabályok nem utalnak a Társulás döntéshozó és ellenőrző szerveinek hatáskörébe.

7. Az Igazgató hatáskörébe tartozó általános feladat a vonatkozó jogszabályokban, az Alapszabályban és a szakmai követelményekben meghatározottak, a Közgyűlés döntései, valamint az Elnök utasításai szerint, a Társulás hosszú távú és hatékony gazdálkodásához szükséges feltételek megteremtése, fenntartása.

8. Az Igazgató hatáskörébe tartozó jogosultságok különösen:

- a) a Társulás teljes jogi, szakmai, pénzügyi és adminisztratív jellegű vezetése a Közgyűlés döntéseinek és az Elnök utasításainak megfelelően;
- b) aláírási és utalványozási jog, bankszámla feletti rendelkezés;
- c) a Társulás alkalmazottai tekintetében a munkáltatói jogok gyakorlása, a személyzeti ügyek irányítása, így különösen a személyfelvételi eljárásokkal, munkaszerződésekkel kapcsolatos tevékenység a IX. Cikkelyben foglaltak szerint, a székhely szerinti tagállamban szokásos eljárási rend figyelembevételével;
- d) a Társulás képvisellete a tagországok, az Európai Unió, valamint harmadik országok intézményei felé.
- e) döntési jogkör mindazon ügyekben, amelyek nem tartoznak a Közgyűlés és az Elnök hatáskörébe;
- f) mindazon további feladatok ellátása, amelyeket jogszabály, a Csoportosulás Egyezménye és/vagy Alapszabálya a hatáskörébe utal.

9. Az Igazgató hatáskörébe tartozó kötelezettségek, különösen:

- a) a Társulás cél szerinti feladatainak végrehajtása;
- b) együttműködés az Elnökkel és a Közgyűlés egyéb tagjaival;
- c) kötelezettségvállalás, amelynek tartalmát az Igazgató és a Társulás között létrejövő szerződés tartalmazza;
- d) az éves beszámoló elkészítése, a könyvelés szabályszerű vezetése;
- e) a számviteli szabályzatok elkészítése a Társulás jogerős bejegyzésétől számított 90 napon belül;
- f) a Társulás korlátolt felelősségére tekintettel kockázatkezelési terv előkészítése a Csoportosulás jogerős bejegyzésétől számított egy éven belül;
- g) a végrehajtással foglalkozó szervek, intézmények feladatainak meghatározása, tevékenységük irányítása, vezetése, beleértve az alkalmazottak irányában a munkáltatói jogok gyakorlását;
- h) a Közgyűlés üléseinek előkészítésében és a határozatok végrehajtásában való közreműködés, valamint meghatározott rend szerint az Elnök felé történő beszámoló az elvégzett munkájáról;
- i) a Társulás szükség szerinti bővítésének koordinálása, ehhez a megfelelő dokumentumok kidolgozása, kidolgoztatása;
- j) a Társulást érintő beszerzések és beruházások operatív irányítása és felügyelete;
- k) a Társulás monitoring és kontrolling folyamatainak működtetése;

- l) a Társulásra vonatkozó hatályos jogszabályok szerinti bejelentési és nyilvánosságra hozatali kötelezettségek teljesítése;
- m) partneri kapcsolatok építése, érdekvéonyesítési tevékenység;
- n) mindazon egyéb feladat ellátása, amelyeket jogszabály, a Csoportosulás Alapszabálya a hatáskörébe utal.

100. Az Igazgató egyes, Alapszabályban meghatározott jogai és kötelezettségei a Társulás alkalmazottaira átruházhatók. Az egyes jogok és kötelezettségek mellett a felelősség a (Társulás, illetve harmadik felek felé) nem ruházható át.

Felügyelő Bizottság

11. A Felügyelő Bizottság hatáskörében eljárva:

- a) ellenőrzi a Társulás működését és gazdálkodását; ennek során a vezető tisztségviselőktől jelentést, a szervezet munkavállalótól, könyvvizsgálójától tájékoztatást vagy felvilágosítást kérhet, továbbá a szervezet könyveibe és irataiba betekinthez, azokat megvizsgálhatja;
- b) véleményezi a Társulás éves beszámolóját, e tekintetben együttműködik a Társulás könyvvizsgálójával;
- c) elnöke, vagy egyéb megbízott tagja a Társulás közgyűlésén tanácskozási joggal részt vehet;
- d) köteles a Közgyűlést, illetve annak elnökét tájékoztatni és a Közgyűlés összehívását kezdeményezni, amennyiben arról szerez tudomást, hogy
 - a Társulás működése során olyan jogszabálysértés vagy a Társulás érdekeit egyébként súlyosan sértő tevékenység, illetve mulasztás történt, amelynek megszüntetése vagy következményeinek elhárítása, illetve enyhítése az intézkedésre jogosult Közgyűlés döntését teszi szükségessé;
 - az Igazgató, illetve a vezető tisztségviselők felelősségét megalapozó tény merült fel.
- e) bűncselekmény alapos gyanúja esetén, vagy ha a Közgyűlés a Csoportosulás törvényes működésének helyreállítása érdekében a szükséges intézkedéseket nem teszi meg, a Felügyelő Bizottság köteles haladéktalanul értesíteni a törvényességi felügyeletet ellátó szervet.

12. A Felügyelő Bizottság tagjainak megválasztásával és eljárásával kapcsolatos főbb szabályokat az Alapszabály, míg a Felügyelő Bizottság tevékenységével kapcsolatos részletes szabályokat a Felügyelő Bizottság ügyrendje tartalmazza. Az ügyrendet a Felügyelő Bizottság tagjai a megválasztásukat követő 90 napon belül fogadják el, majd ezt követően terjesztik a Társulás legközelebbi Közgyűlése elé jóváhagyásra. Az ügyrend a Közgyűlés jóváhagyásával lép hatályba.

VIII. Cikkely

A TÁRSULÁS ÉS TAGJAI FELELŐSSÉGÉRE VONATKOZÓ MEGÁLLAPODÁSOK

1. A Társulás az összes tartozásáért, tekintet nélkül azok természetére, teljes vagyonával felel.

2. Amennyiben a Társulás teljes vagyona nem elegendő tartozásainak teljesítésére, a Törvényre figyelemmel a magyar helyi önkormányzati tagok felelőssége kizárólag vagyoni hozzájárulásuk mértékéig terjed (korlátozott felelősség). E korlátozott felelősségre, valamint a vonatkozó szabályozásra tekintettel a további magyar tagok, valamint a szlovén tagok ugyancsak korlátozzák felelősségüket vagyoni hozzájárulásuk mértékéig.
3. A tagok korlátozott felelősségére tekintettel, a Társulás elnevezésében feltüntetésre kerül a „korlátolt felelősségű” kifejezés.
4. A Társulás korlátolt felelősségű tevékenységére tekintettel az Igazgató kockázatkezelési tervet készít.
5. A tagok felelőssége a tagságuk alatti, Társulás tevékenységéből eredő kötelezettségekért, tagsági jogviszonyának megszűnését követően is fennáll.
6. A Társulás felel szervei cselekményeiért harmadik felek irányában akkor is, ha e cselekmények nem tartoznak a Társulás feladatai közé.
7. A Társulás a korlátolt felelősségre tekintettel az Egyezményét, Alapszabályát és alapvető pénzügyi kimutatásait – eltérő rendelkezés hiányában - legalább olyan mértékben tesz közzé, mint ahogy a székhely szerinti tagállam szabályozása szerint az egyéb, korlátolt felelősségű jogalanyok közzéteszik hasonló dokumentumaikat.

IX. Cikkely

A TÁRSULÁS SZEMÉLYZETÉRE ALKALMAZANDÓ SZABÁLYOK, VALAMINT A SZEMÉLYZETI ÜGYEK IRÁNYÍTÁSÁVAL ÉS A FELVÉTELI ELJÁRÁSOKKAL KAPCSOLATOS MEGÁLLAPODÁSOK ALAPELVEI

1. A Társulás személyzetére, személyzeti ügyeire a Rendelet, a Törvény, továbbá az Európai Uniónak a kapcsolódó magánjogi alapelvei és szabályozásai, valamint a székhely tagállam vonatkozó munkajogi, polgári jogi szabályozásai alkalmazandóak.
2. A Társulás bármely munkaszervezeténél elsődlegesen az Európai Unió bármely tagállamának állampolgára foglalkoztatható azzal, hogy semmiféle feladat, illetve pozíció nem tartható fenn bizonyos tagállam állampolgárai számára.
3. A Társulás által foglalkoztatott természetes személyekre vonatkozó jogokat és kötelezettségeket a velük kötött szerződések tartalmazzák. Az ellátott feladatok sajátosságaira tekintettel az egyes szerződések tartalmilag eltérhetnek egymástól.
4. A szerződések tartalmára elsődlegesen a székhely tagállam vonatkozó jogszabályai az irányadóak, amennyiben ezt felülíró jogszabályok másképpen nem rendelkeznek.
5. A Társulás személyfelvételi eljárásai során követendő alapelvek:
 - a) szervezeti hatékonyság, azaz a Társulás cél szerinti hatékonyságának szem előtt tartása;
 - b) szakmai etika, azaz a Társulás területi közössége iránti szakmai elkötelezettség és ehhez kapcsolódó tárgyilagos, részrehajlás nélküli munkavégzés;

- c) esélyegyenlőség, azaz faji, nemzetiségi, politikai, világnézeti vagy vallási meggyőződésre, nemre vagy nemi hovatartozásra való megkülönböztetés nélküli egyenlő bánásmód, valamint a személyek szabad mozgásáról szóló uniós szabadságelv érvényesülésének biztosítása;
 - d) többnyelvűség, azaz a Társulás tagjai szerinti tagállamok hivatalos nyelvén való szóbeli és írásbeli kommunikációs képesség előnyben részesítése;
 - e) környezettudatos magatartás betartására való felhívás.
6. A Közgyűlés személyzeti szabályzat létrehozásáról dönthet.

X. Cikkely

KÖLCSÖNÖS ELISMERÉS, KÖZALAPOK KEZELÉSÉNEK PÉNZÜGYI ELLENŐRZÉSE

1. A Társulás nem székhely tagállamának nemzeti joga szerint szerveződő és működő tagok tudomásul veszik és elismerik a *székhely tagállam nemzeti joga szerint illetékes hatóságok elsődleges intézkedési jogát*, továbbá tudomással bírnak ugyanezen hatóságok tájékoztatási kötelezettségéről a nem székhely állam illetékes hatóságai felé.
2. A Társulás nem székhely államának nemzeti joga szerint szerveződő és működő tagok tudomásul veszik és elismerik a *székhely szerinti tagállam nemzeti jogának elsődlegességét*, így különösen számviteli és költségvetési szabályainak alkalmazását.
3. A Társulás tagjai az Európai Unió által nyújtott társfinanszírozott fellépések tekintetében tudomásul veszik az *uniós közalapok ellenőrzésére* vonatkozó mindenkor hatályos uniós és székhely szerinti tagállam nemzeti jogának alkalmazását.
4. A Társulás tagja tudomásul veszik, hogy amennyiben a Társulás *közalapokat* kezel, ezek ellenőrzésére a székhely tagállam kijelölt hatóságai az illetékesek.

XI. Cikkely

AZ UNIÓS ÉS NEMZETI JOG ALKALMAZÁSÁRA VONATKOZÓ MEGÁLLAPODÁSOK

1. Az Egyezmény *értelmezése és végrehajtása* az Alapszabály, a Rendelet, és a Társulás létesítő okirata szerinti székhely tagállam vonatkozó szabályai szerint történik.
2. Az Egyezmény *értelmezése és végrehajtása* nem sértheti a részes államok közrendre, közbiztonságra, közegészségügyre, közerkölcsre vagy *közérdekre* vonatkozó rendelkezéseit. Ennek bekövetkezése esetén a Rendelet és a Társulás tagjait létrehozó részes államok vonatkozó szabályozásai alkalmazandók.
3. A Társulás *szervei, intézményei* tekintetében az Egyezmény, az Alapszabály, a Rendelet, a Törvény, valamint az Európai Unió és az érintett tagállam vonatkozó szabályai alkalmazandók.
4. A jelen Egyezményben meghatározott feladatok keretében, a Társulás által végzett *tevékenységekre* az Alapszabály, a Rendelet, továbbá a Törvény, az

Európai Unió, a székhely tagállam egyéb érintett tagállam vonatkozó szabályozásai alkalmazandók.

XII. Cikkely

AZ EGYEZMÉNY MÓDOSÍTÁSA

1. A Társulás bármely tagja javasolhatja az Egyezmény módosítását.
2. A javasolt módosítási szöveget írásban, igazolható módon kell benyújtani a Társulás Igazgatójának, aki a javaslatot, esetleges észrevételeivel együtt továbbítja az összes tag felé. A módosítás értelmezésére és javaslattétel megfogalmazására a tagok számára legalább 60 naptári napot kell biztosítani.
3. A tagok a javasolt módosításról a Közgyűlésen egyhangúlag döntenek.
4. Az Egyezmény módosításának az eljáró hatóságok felé történő benyújtására a Rendelet, valamint a székhely tagállam vonatkozó szabályai az irányadóak.

XIII. Cikkely

VITÁS KÉRDÉSEK RENDEZÉSE

1. Amennyiben az Egyezmény értelmezésével vagy alkalmazásával kapcsolatban a tagok között vita merül fel, a tagok minden akaratukkal tárgyalásos, békés úton keresik a vitás kérdés megoldásának lehetőségét.
2. A vitás kérdések jogi úton történő rendezésére elsődlegesen a székhely szerinti tagállam jogrendje szerinti jogorvoslati eljárás az irányadó.

XIV. Cikkely

EGYEZMÉNY ELFOGADÁSA, ALÁÍRÁSA

1. Az alapítás során az Egyezmény tervezetszövegét a tagok legfőbb képviseleti szervei, végleges szövegét a legfőbb képviseleti szervek jóváhagyása alapján az alakuló közgyűlés fogadja el. A Társulás jogerős bejegyzését követően az Egyezmény módosításait a Közgyűlés fogadja el.
2. Az Egyezményt a tagok erre szabályszerűen felhatalmazott képviselői az aláírási rendjükre vonatkozó szabályok szerint írják alá.
3. Az Alapszabály elfogadása ugyanazon eljárás szerint történik, mint az Egyezmény elfogadása (illetve módosítása).

XV. Cikkely

ZÁRÓ RENDELKEZÉSEK

1. Az Egyezmény hatályba lépésének és alkalmazhatóságának időpontjára a Rendelet szerint lefolytatásra kerülő eljárási szabályok az irányadóak.
2. Azokban a kérdésekben, amelyeket jelen Egyezmény nem szabályoz, az Alapszabály, a Rendelet, a Törvény, a székhely szerinti tagállam, illetve egyéb érintett tagállam vonatkozó nemzeti jogának mindenkor hatályos rendelkezései az irányadóak.

3. Jelen, Melléklettel együtt tizenkettő számozott oldalból álló Egyezmény, a tagok száma és a Társulás egyéb igényei szerinti példányszámban, legalább magyar nyelven és közhiteles szlovén, valamint angol nyelvi fordításban kerül elkészítésre. Vita esetén a székhely tagállam hivatalos nyelve szerinti változat az irányadó.

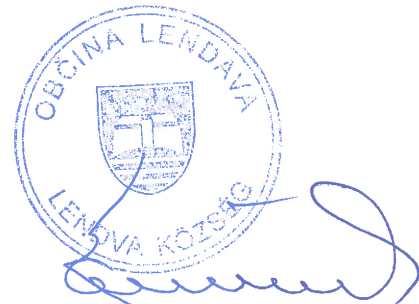
4. Az elkészült nyelvi változatok eredeti példányaiból legalább egy-egy példány a Társulás székhelyén kerül letétbe, míg további egy-egy példány a tagok képviselőjének kerül átadásra.

A tagok jelen Egyezményt elolvasták, annak tartalmát együttesen értelmezték és megértették, majd, mint akaratukkal mindenben megegyezőt, képviselőjük révén szabályszerűen aláírták.

Szentgotthárd, 2017. július 05.



Huszár Gábor polgármester
Szentgotthárd Város Önkormányzata
mint székhelytelepülés szerinti tag
képviselője



Mag. Anton Balazek polgármester
Lendva Község Önkormányzata
képviselője



Ropos Márton elnök
Országos Szlovén Önkormányzat
képviselője



Horváth Ferenc elnök
Muravidéki Magyar Önkormányzati
Nemzeti Közösség
képviselője

Благодарим:

DR. MENTŐ MARIANNA
ÜGYVÉD
SZENTGOTTHÁRD,
KOSSUTH U. 0. 380-822

MELLÉKLET

A MURABA Korlátolt Felelősségű Európai Területi Társulás Egyezményéhez

A tagok jegyzéke (országok szerint/alfabetikus sorrendben):

Név	Székhely
Országos Szlovén Önkormányzat	9985 Felsőszölnök, Templom utca 8. Magyarország
Szentgotthárd Város Önkormányzata	9970 Szentgotthárd, Széll Kálmán tér 11. Magyarország
Lendva Község Önkormányzata	Glavna ulica 20, 9220 Lendava, Slovenija
Muravidéki Magyar Önkormányzati Nemzeti Közösség	Glavna ulica 124, 9220 Lendava, Slovenija